

نزار قبانی

عاشق است

نزار قبانی

ترجمه از هانیه سعیدی و مهین پایمزه

نشر سه سه تار

www.ketab.ir

سرشناسه	قبنانی، نزار، ۱۹۹۸ - ۱۹۲۳ م
عنوان قراردادی	Qabbani, Nizar
عنوان و نام پدیدآور	۱۰۰ رساله حب
مشخصات نشر	نزار قبنانی عاشق است / نزار قبنانی؛ ترجمه از حانیه صابری، میم پایمزد. تهران: سه سه تار، ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری	۲۰۴ ص، ۱۴/۵ × ۲۱/۵
شابک	978-622-98518-4-5
وضعیت فهرست نویسی	فیبا
یادداشت	ص. ع. به انگلیسی: Nizar Qabani. Nizar Qabani is in love.
موضوع	شعر عربی -- قرن ۲۰ م.
موضوع	Arabic poetry -- ۲۰th century
شناسه افزوده	صابری، حانیه، ۱۳۷۱ - مترجم
شناسه افزوده	پایمزد، محسن، ۱۳۶۴ - مترجم
رده بندی کنگره	PJA۴۸۸۸
رده بندی دیویی	۸۹۴۸۱۶
شماره کتابشناسی ملی	۸۴۴۲۸۵۱



نشر سه سه تار

نشر سه سه تار: شهران، میدان دوم، خیابان یکم، ساختمان سامان، طبقه ۴، واحد ۲۴ تلفن: ۱۷-۲۲۱۶۰۴۴۳۶ / صندوق پستی:

۱۴۷۸۶۴۴۷۶۴

nashr.3setar@yahoo.com

www.nashr3setar.com

طراح جلد	علی مقری
نمونه خوان	آتنا رسولی
شمارگان	۱۵۰ نسخه
نوبت چاپ	اول - ۱۴۰۰
چاپ و صحافی	هنگام

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۸۵۱۸-۴-۵

ISBN: 978-622-98518-4-5

حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است.

قیمت: شصت هزار تومان

یادداشت مترجمین

یک- قبانی، شاعر جدیدی برای ما نیست. از او نمونه‌های فراوانی به زبان فارسی ترجمه شده است. معتقدیم هیچ تجربه‌ای تجربه‌ی آخر نیست. تلاش ما پوشاندن یک فارسی تازه بر تن کلمات نزار قبانی بوده است.

دو- آدمی زاد به عشق نیاز دارد. می‌پذیریم که آدم‌ها گاهی از عشق به بدترین نحو استفاده می‌کنند و شاعرها از همه بیشتر اما شعر راستین عاشقانه همواره زنده مانده است. شجاعت و عریانی نزار قبانی در عاشقانه‌نویسی به معنای جنسیت‌زدگی و زن‌بارگی نیست؛ ابراز انفجاری هیجانات، جوهر شعر به همین است. از این زاویه، قبانی را می‌توان شاعر هیجان نامید.

سه- کتاب حاضر از متن اصلی عربی (۱۰۰ رساله حبّ) به فارسی برگردانده شده؛ بدون فروتنی هیچ بهیژی از غیر عادی نوشتن نکرده ایم. احتمالاً هیچ شعری در هیچ زبانی نمی‌تواند عادی باشد. شعر یعنی مقاومت فرمی در برابر جریان مسلط کلامی روزگار.

حانیه صابری و میم پایمزد